

УДК 811.512.145'373.4

Аджимуратова Зарема Наримановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры крымскотатарской филологии Института филологии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского», г. Симферополь, Республика Крым, Российская Федерация

e-mail: lzarema@mail.ru

Алимова Назифе Дяверовна, студент 2 курса магистратуры отделения крымскотатарской филологии Института филологии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского», г. Симферополь, Республика Крым, Российская Федерация

e-mail: nazife.xajserova@mail.ru

КЪУШ ВЕ АЙВАНЛАРНЫНЪ СЕСЛЕРИ НЕТИДЖЕСИНДЕ ПЕЙДА
ОЛГЪАН ОРНИТОНИМ ВЕ ЗООНИМЛЕРНИНЪ ХАРАКТЕРИСТИКАСЫ
(ХАРАКТЕРИСТИКА ОРНИТОНИМОВ И ЗООНИМОВ, ПРОИЗОШЕДШИХ
ОТ КРИКА ПТИЦ И ЖИВОТНЫХ)*

Аннотация. Первичное закрепление значения слова, или первичное наименование, основанное на формировании обобщённого образа, проходит через конкретные этапы чувственного познания, при котором важную роль играют органы чувств. Определённые закономерности зрительного и осязательного восприятия могут мотивировать систему наименований предметов, встречающихся в человеческой практике в связи с этими видами ощущений. Общим моментом номинации является выбор денотативного признака. Данное положение чётко прослеживается и в тюркских орнитонимах,

* Статья прочитана на V Всероссийской научно-практической конференции «Тюркология: вчера, сегодня, завтра» (22 апреля 2021 года). Организатором мероприятия выступила кафедра крымскотатарской филологии Института филологии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО "Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского" (г. Симферополь, Россия)

зоотонимах, этимологизирование которых помимо приёмов лингвистического анализа иногда требует привлечения наблюдений биологов, географов, историков и других учёных.

Ключевые слова: орнитонимы, зоонимы в крымскотатарском языке, происхождение названий птиц и животных в крымскотатарском языке.

Adzhimuratova Zarema Narimanovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Crimeantatar Philology, Institute of Philology (structural division), V.I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Republic of Crimea, Russian Federation

e-mail: lzarema@mail.ru

Alimova Nazife Dlyaverovna, 2nd year Master's student of the Department of Crimeantatar Philology of the Institute of Philology (structural division) of the V.I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Republic of Crimea, Russian Federation

e-mail: nazife.xajserova@mail.ru

CHARACTERISTICS OF ORNITHONYMS AND ZOONYMS ORIGINATING FROM SCREAMING BIRDS AND ANIMALS

Annotation. The primary consolidation of the meaning of a word, or the primary name, based on the formation of a generalized image, passes through specific stages of sensory cognition, in which the senses play an important role. Certain patterns of visual and tactile perception can motivate the system of names of objects encountered in human practice in connection with these types of sensations. The general point of the nomination is the choice of the denotative attribute. This position can be clearly traced in the Turkic ornithonyms, zootonyms, the etymologization of which, in addition to the methods of linguistic analysis, sometimes requires the involvement of observations of biologists, geographers, historians and other scientists.

Keywords: ornithonyms, zoonyms in the Crimean Tatar language, the origin of

the names of birds and animals in the Crimean Tatar language.

Ишимизнинъ макъсады – къырымтатар ве рус тиллеринде айван ве къушларнынъ адларында такълидий тамырларыны сечип, талиль этмек.

Тюркий тиллерде айван ве къушларнынъ адларыны огренилювинен А.М. Щербак («Названия домашних и диких животных в тюркских языках»), Д.Х. Базарова («К этимологии некоторых древнетюркских названий птиц»), Д.С. Сетаров («Тюркизмы в русских названиях птиц»), М.М. Гинатулин («Мотивация некоторых тюркских названий птиц»), К. Ибрагимов («Некоторые древнетюркские названия диких животных в современных тюркских языках»), Л.П. Петров («К этимологии чувашских орнитонимов»), К.Ш. Хусаинов («Звукоизобразительность в казахском языке») и др. В работах К.М. Мусаев базы эв ве кийик айванларнынъ адларыны эртараклама талиль этти.

Къырымтатар тилинде А.М. Меметов «Лексикология крымскотатарского языка» китабында айванларнынъ чешитлерини тасниф этти, айван адларынынъ специфик хусусиетлерини, къырымтатар ве дигер тюркий тиллерде (огъуз, огъуз-къыпчакъ, къарлукъ) умумий олгъан адларыны тайинледи. А.Н. Аджимуратованынъ айван ве къушларнынъ адларында такълидийлик меселесине багъышлангъан макъалеси басылгъан («Звукоизобразительность в некоторых названиях птиц и животных в крымскотатарском языке»). Ганиева Э.С. «Къырымтатар тилинде къушларны адландырув принципери».

Къырымтатар тилинде бир сыра сёзлер, яни зоонимлер ве орнитонимлер бар ки, олар озь ичинде бир де бир такълидий сёзни сакълайлар.

Къырымтатар тилинде базы къушларнынъ ве айванларнынъ адларында онъа лаякъ давушны анылаткъан лексемалар сакъланылып тура.

Ашагъыда къушларнынъ сеслери, чыкъаргъан давушлары мисаль оларакъ кетириле:

къ.тат./ рус: ку-ку къушу, кукукъкъуш/ кукушка – къу-къу/ку-ку

къ.тат. / рус: уд-уд къушу/ удод – уду-уду / уд-уд

къ.тат. / рус: такътакъкъуш / дятел – такъ-такъ/ тук-тук

къ.тат. / рус: къаз /гусь – гъа-гъа / га-га

къ.тат. / рус: чипче / цыпленок – чивиль-чивиль / пи-пи

къ.тат. / рус: тавукъ / курица – къуд-къудакъ, ка-ка-ка, ко-ко-ко / куд-кудах,
ко-ко-ко

къ.тат. / рус: хораз / петух – ко-ка-ре-кок, ке-ке-ре-кек / кукареку

къ.тат. / рус: къаргъа / ворона – къар-къар, гъар-гъар, гъаркъ-гъаркъ / кар-
кар

къ.тат. / рус: гогерджин / голубь – гургуль-гургуль / гуль-гуль

къ.тат. / рус: торгъай / воробей – чыр-чырыкъ / чик-чирик

къ.тат. / рус: чиркий /комар – выз-выз / з-з-з

къ.тат. / рус: боджек /жук – выж-выж / ж-ж-ж

Корюне ки, рус ве къырымтатар тиллеринде базы такълидий сезлернинъ ошагъан хусусиетлери бар. Базылары исе тек аз эмиетли фонетик хусусиетлеринен айырылып туралар.

Рус тилинде къулланылгъан бир сыра такълидий сёзлер къушларнынъ такълидий адына себепчи олалар. Месея: *ути-ути* – *утка*, *цып-цып* – *цыпленок*, *га-га* – *гагарка*. Къырымтатар тилинде ойле такълидий къуш адларына – *къаргъа*, *къукъукъуш*, *уд-уд укъуш* лексемалары кире.

Базы орнитоним ве зоотонимлернинъ ичинде олгъан такълидий сезлерни талиль этейик.

Кукуккъуш (кукушка) – лексеманынъ ичинде къуш тарафындан чыкъарылгъан ку-ку сеси сакълыдыр. Бойле фикирлер бир сыра алимлернинъ ишлеринде расткеле. Къайд этильген фикирни чуваш тилининъ этимологик ве чуваш тилининъ орнитонимлернинъ киби лугъатларында раст кетирмек мумкюн.

Тень.: казах. кокек, тур. *kuku*, *ku uk*, узб. какку, тат. кўке, куку, башк. кокук, шор. кӱӱк, балк. гугук, ног. коькек, венг. *kakuk*, морд. *kuku*, мар. куку, рус. кукушка, нем. *kuckuck*, перс. *kuku*, англ. *cuckoo*, фр. *coucou*, монг. кокиде, эст. *kõko*, маньчж. кекике...

Пугъу (филин). Къырымтатар тилинде рус тилинде киби пугъу лексемасы

пугъу / пугу такълидий сезден янъы сездир. Рус тилинде шу къушларнынъ такълиди – пугу-пугу киби къулланылыр. Къадимий рус тилинде – квилин, умумславян исе квилити. Ундан да гъайры славян тиллеринде ашагъыдаки анъламлар къулланыла: украин ве белорусс – пугач, олгъар – бухал.

П.Я. Черных лугъатында шу къушнынъ меракълы этимологиясы берильген. Умумславян квилити анъламы, украин «хвиль, хвиля», яни «къар бораны» (улугъан ель), «квилити» – кедерли кычырмакъ (къушлар акъкъында), чех тилинде – квилети «увулдамакъ». Демек, рус тилинде филин лексемасы такълидийдир, яни пугъуларнынъ кычырувы ельнинъ увулдаунен тенъиштириле. Сонъра *хвил* тамыры *квил* ве *фил* шекилине кече.

Тень.: эст. *uhuu*, картв. *буу*, груз. *bu(w)*, исп. *buho*, итал. *gufo*, араб. *buhme*; каз. *укі*, узб. *укки*, кирг. *ўкў*, к.-калп. *ўки*, уйг. *ўкә*, алт. *ўкў*, тув., хак. *ўгү*, чув. *үхӗ*, тат. *ӧкӧ*, къ.тюрк. *uqi/ ũki*.

В.Г. Егоров, Д.Х Базарова, Л.П. Петров орнитоним такълидийликтен келип чыккъъаныны къайд этелер [1, с. 43].

Къаргъа (ворона, базы рус шивелеринде **карга**). рус. карга, укр. кракун, болг. кроконъ, англ. crow, швед. kraka. Косътерильген мисаллер бойле бир фикирни тасдыкълайлар ки, бутюн бу лексемаларнынъ негизинде такълидий сёз «къар» къулланыла. Шу сезнинъ этимологиясыны къара/ черный лексемасындан келип чыккъъаныны къайд эте эдилер. Лякин чокъусы тюркий тиллеринде ойле ир сёз лер ар ки, олар шу къушларнынъ адлары ренктен келип чыккъъаныны шуе къалдырмагъа ашлай. Месея: *къара къаргъа* / ворона, *ала къаргъа* / сорока (пестрая ворона), *кок къаргъа* / сизоворонка. Бизим фикиримизге коре, шу къушнынъ ады чыкъарылгъан *къар/гъар/кар* сесинен багълы.

Бойлеликнен, юкъарыдаки талиль этильген къушнынъ анъламы эки этимологик чешитке больмек мумкюн: кра-кар-кор лексик негизи ве вар-вор-вра негизи.

Вар-вор-вра негизи славян тиллерине аит: ворона (рус), врона (польс.), врана (болгъ), варона (белорусс).

Кар-кра-кор (къырымтатар тилинде *къар*) исе роман ве тюрк тиллерине, рус тилининъ базы шивелерине аит. Месея: къаргъа (къ.тат.), карга (рус шивелери), *corneja* (португ).

Кеклик (куропатка серая, кеклик). Бизим фикиримизге коре, къушнынъ ады кек (кок)+лик ялгъамасы ярдымынен япылгъан, яни кеклик «серого цвета». Рус вариантында серая куропатка киби, базы вакъытлары кеклик къулланыла.

Лейлек (аист). Тень.: каз. лейлек, тат. ләкләк, узб. лайлак, кирг. леклек, туркм. легле, тур., азерб. ләйләк. Рясненнынъ фикирине коре, шу лексема араб тилинден алынгъандыр. Такълидий сѣзден пейда олгъаны акъкъында Д.С. Сеттаров озь фикирини юрсете [15]. Л.П. Петровнынъ фикриндже орнитонимнинъ ады арап тилинден келип чыкъкъаныны къайд эте. Ондан башкъа тюркий тиллер арасында даркъалды. Тюркий тиллерден гъайры, орнитонимнинъ ады славян тиллерде де къулланыла: укр. лелека, болг., сер.-хорв. лелек ве ил. Дюнъя тиллерде лейлек славян «лелег» сезюнден пейда олгъан. Месея: албан тилинде *lejlek* > славян тилинде *leleg*, яни g/k арифлернинъ редупликациясы. Украин тилинде лелека > *leleg* (славян)

Тавукъ (курица). Мында тав-такъ киби тамырыны къайд этмек мумкюн. Яни бельгиленген лексеманы *taq-uq* киби больмек мумкюн, Мында биринджи къысым тамыр, экинджиси исе предметнинъ аляметидир. Рус тилинде *курица* умуславян сезюдир. Н.М. Шанскийнинъ лугъатында лексема *ку* такълидий сѣзден ве ялгъама къошулувынен япылгъан. Демек, этимологик тарафындан такълидий сѣзден япылгъан. Башкъа сойдаш олмагъан тиллерде: серб-хорв. ку̀ри чокъ. «куры», словен. «kúga», чеш. «kouga», словц., польск. «kuga», в.-луж., н.-луж. «kuga». Меракълы шей бар ки, сойдаш олмагъан маджар тилинде *tyuk* «курица» лексемасы къулланыла. Сезнинъ бойле варианты къадимий маджар лугъатларында расткеле [7].

Ирильчик (чибис). М.М. Гинатулиннинъ фикрине коре, шу лексеманынъ такълидий корюниши назаргъа тюше ве *чыивы* такълидий сѣзден пейда олгъан. Биз де бу фикирде къаламыз. Пейда олувына коре лексема такълидий сѣзден пейда олгъан. Бунгъа исат алман тиллеринде лексеманынъ вариантларыдыр:

голланд тили – *kievet*, англиз – *peewit*, алман группасына кирген тиллеринде – *tywit*, *kfwitt*, *kiebitz*. Бүтюн вариантларда биринджи ургъулы [и] созугъынынъ характерли сес бирикмеси корюне. Эджаларнен исе ойле косътермек мумикюн: *и́ви*, *и́ги*, *и́би*, *и́га*, *чъи́*. Демек, къушлар тарафындан чыкъарылгъан далгъалы кыычырув.

Тень.: къ.тюрк. *taquu*, *taquq*, каз. тауык, башк. *tauua*, чув. *ѣх*, монг. *taxia*, бурят. *taxja*, калм. *taqa*, кор. *taq*, кирг. *tooq*, узб. *tovuq*, башк. диал. *taxan*, хак. *tanax*.

Турна (журавль). Рус. журавль; чех. *žeráv*; англ. *crane*; швед. *trana*; санскр. *karāyikā*; сир. *kurkəjo*; фин. *kurke*; кам. *kuro*; кор. *turum*; яп. *turû*. М.М. Гинатуллиннинъ фикирине коре, турна орнитонимнинъ тюрлю тиллердеки адларында *tʁ/kr* бирикмелери айны ве къушнынъ «*kr-rooh*» я да «*kr-r-r*» сесине аитлиги иле анылатыла [6, с. 42].

Тень.: каз., к.-калп. тырна, кирг., узб., уйг., кумык., ног., карач., тур., ойр., хак. турна, тат., башк. торна, аз., туркм.. дурна; тат., башк. торна; к.-калп. тырна; тув. дурьяа; як. туруйа; монг. тогоруу; бур. тохоч , ууп; тунг. карау; эвенк. карал; чеш. *žeráv*; рус. журавль; англ. *crane*; швед. *trana*; санскр. *karāyikā*; сир. *kurkəjo*; фин. *kurke*; кам. *kuro*; кор. *turum*; яп. *turû*.

Чагъала (чайка). Лексеманынъ негизинде – къуш тарафындан чыкъарылгъан сеслер тура. Орнитологларнынъ косътерильгени киби, бу къушларнынъ сеси ха-га-га кульгенине ошай. Рус тилинде исе умумславян *kja* (чагъаланынъ сесине такълит) келип чыкъа. Тильшынасларнынъ къайд эткенине коре, рус тилинде «чайка» киби шеклинде XVIII асырдан къулланылмагъа башлай. 1704 сенсеи чыкъкъан Поликарповнынъ лугъатында «чайка птица» киби шеклинде къулланыла. Эскирген «чаица» шеклинде исе эски метинлерде, мисаль оларакъ «Слово о полку Игореве» эсеринде къулланыла. Этимологик тарафындан «чайка» кызылы-къапакълы бир сездир. Даркъалгъан фикирлер арасында энъ танылгъан фикир исе сезнинъ такълидий сёзден келип чыкъувыдыр. Сойдаш сезлерине украин «чайка», лех «*czajka*», чех «*cejka*» кире.

Меселя: кь.-тюрк. тасвирий *ṣaq* кескин сес, *ṣaq-ṣuq* (кескин сеслер), *ṣau-ṣau* (шамата, гурюльти, шувулты, патырды, шатырды, увулты).

Такътакъкъуш (дятел). Орнитонимниъ тамыр морфемасы кескин ве азачыкъ сагъыр къакъувыны анълатыр. Яни къушнынь гъагъасы терекке ургъан вакъытта чыкъарылгъан сес. Такълидийлик тамырда олгъан сагъыр *къ* ве *т* сеслери иле косьтерелир. Такъылдамакъ – кескин, сагъырджа сесни чыкъармакътыр.

Рус тилинде дятел, умумславян шеклинде *dьlbtь* «долбить» киби негизинден келип чыкъкъан. Озь манасыны япылгъан арекетинден алгъан.

Къарылгъач (ласточка). Тюркий тиллерде шу къушнынь ады кениш даркъалгъандыр. Мисаль оларакъ, туркмен тилинде *гарлавач* лексемасы къулланыла. Мында гарла – негиз, вач – аффикс, лякин гар/кар бир сыра башкъа къушларнынь негизлеринде ве такълидий сёзлерде расткеле.

Рус тилинде бельгиленген лексема охшав-кучюльтюв ялгъамасы ярдымынен мейдангъа кельген. Умумславян вариантында «ласта» яни «летающая» ве -чка исе исим япыджы ялгъамадыр. Бельки, литов тилинде къулланылгъан *lakstus* «быстрый» сезюне сойдаш сёздир. Алимлер къайд этелер ки, «ласточка», «ласта» лексемасы чокъусы славян тиллеринде къулланыла, лякин онынъ пейда олувы балтыкъ тиллеринден келип чыкъа. Демек, «ласта» лексемасы «летунья», «летающая» киби мананы анълатыр.

Бакъа (лягушка). Тень.: кьырг. бака, бак-бак эт-/ бакылда-/ бакыр- (горланить, орать, реветь); къазах. бақа; туркм. бағыр- (жалобно плакать, громко кричать). Шу такълидий сёз ярдымы иле кьырымтатар тилинде къаплыбакъа (черепаха: къаплы (покрытая)+бакъа), кьурбакъа (жаба) лексемалар пейда олды. Бакъылдамакъ – квакать [1, с. 43].

Рус тилинде шу лексема башта «лягуха» киби шеклинде къулланылып, «ляга» яни «нога» исиминден пейда олгъандыр. Мында айваннынъ сыфатындан, яни узун аякълары олгъаны себебинден ады чыкъа. Орта рус шивелеринде де «ляга» киби вариантта къулланыла. Рус тилинде «лягушка» исе XVII асырдан башлап ишлетиле. Лугъатларнынъ теркибине 1731 сенесинден

башлап кире. Алимлер къайд этелер ки, «лягать» сезюнден япма сёзюдир. «Лягушка» сёзю, эсасен, чешит шивелеринде расткеле. Месея: новгород шивеси – лягуха, гъарбий Сибирь шивесинде – лягуша.

Арслан (лев). Земаневий тюркий тиллеринде: алт., къумык., ногъ., тат., туркм. *арслан*; башкъ., къ.-къалп. *арыслан*; къазах., къырг. *арыстан*; аз., гаг., тур., балк. *аслан*; тув. *арызлан*; озъб. *арслон*; чув. *араслан*; чув. (шивес.) *услан*; монг., маньчж. *арслан*. В.Вербицкий исе бу лексеманы эки къысымгъа боле арсыл (дикий, свирепый, лютый) ве ан (зверь) [4, с. 26]. А.М. Щербакнынъ фикрине коре, *arslan* лексемасы *arsyl* – *ar* (каштановый) сыфатынынъ интенсив шекли ве ан (зверь) [18, с. 137].

Рус тилинде «лев» бир сыра дюнья тиллеринде къулланылып, рус тилине кире. Къайд этелер ки, сезюнинъ тамырларыны семит тиллеринде къыдырмакъ керек. Къадимий Мысыр тилинде «лев» – лябу. Шу тильден исе юнанларнынъ тилине «леон» шеклинде кече, ве, ниае, рус тилине юнан тилининъ ярдымынен кечип, «лев» киби къулланыла.

Чокъусы тюркий халкъларда эркеклерге джесаретлик, йигитлик, батырлыкъ, джесюрлик киби чизгилерни темсиль эткен ад берелер. Месея, къ.тат. Руслан; къаз. Арыстан, Арыстанбек, туркм. Арслан, ыргъ. Арстан ве ил. [1, с. 44].

Къаплан (тигр). Бир сыра тюркий тиллернинъ теркибинде расткеле: къазах. *қабылан*; башкъ., ногъ., тат., къумык. *къаплан*; озъб. *коплан*; къ.-къалп. *каблан*; къырг. *кабылан*; туркм. *гаплан*. Базы бу тиллеринде «барс», «пантера» я да «леопард» киби къулланыла. Къадимий тюрк абиделеринде де къаплан «тигр» манасыда къулланыла. *Къаплан* сезюнинъ морфологик структурасы арслан сезюнинъ структурасына ошай. Мында къап – хватать ве -лан аффиксни къайд этмек мумкюн.

Рус тилинде «тигр» сёзю *tigris* юнан тилинден алынма сёздир. Айваннынъ манасы онынъ япкъан арекетлеринен багълыдыр. Месея: *tigris* < авест. *tigri* – «стрела». Айваннынъ ады онынъ тез чапувынен багълыдыр.

Гогерджин (голубь, горлица). Къырымтатар тилинде къулланылгъан ад,

бизим фикримиздже, кьушнынъ чыкъаргъан сесинен багълы: гогерджин гурьгюльдей (голубь воркует).

Булаховский Л.Я. бу адны такълидийлик нетиджесинде келип чыкъкъаныны къайд эте. М.: *гуль, гуль* – кьушларны чагъырув, къ.-инд. *ghulaghulā* – гогерджиннинъ сеси. Дигер алимлернинъ фикриндже, *горлица* адыны кьуш балабан тамагъы иле къазанды. *Голубь* ады исе, бельки, кьушнынъ ренки иле багълы.

Юкъарыдаки малюматларны талиль этип, ойле фикирге кельдик ки, къырымтатар тилинде бир сыра кьушларнынъ ве айванларнынъ адлары бар ки, оларнынъ теркибинде такълидий тамырлар кьулланыла. Шу сезлернинъ базы вариантлары даа къадимий тюрк абиделеринден башлап, кьулланылдылар.

Список литературы:

1. Аджимуратова З.Н. Звукоподражания в некоторых названиях птиц и животных в крымскотатарском языке. Культура народов Причерноморья. – 2004. – № 56. – С. 42-45.
2. Базарова Д.Х. К этимологии некоторых древнетюркских названий птиц // Советская тюркология. 1975. – № 4. – С.18,19, 20.
3. Базарова Д.Х. История формирования и развития зоологической терминологии узбекского языка. – Т., 1978. – С. 49.
4. Вербицкий В. Словарь алтайского, аладагского наречий. – Казань, 1884. – С. 26.
5. Воронин С.В. Основы фоносемантики. – Л., 1982. – С. 22, 45; и др.
6. Гинатулин М.М. Мотивация некоторых тюркских названий птиц. – С. 41,42.
7. Дмитриева Л.В. Этюды по тюркскому словообразованию // Советская тюркология. – 1977. – № 3. – С. 66.
8. Егоров В.Г. Этимологический словарь чувашского языка. – С. 282, 239.
9. Ибрагимов К. Некоторые древнетюркские названия диких животных в современных тюркских языках // Советская тюркология. – 1977. – № 1. – С. 47.

10. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. – М.; Л., 1956. – С. 121.
11. Лейбниц Г.В. Новые опыты о человеческом разуме. – М, 1936.
12. Меметов А. М. Лексикология крымскотатарского языка. Уч. Пособие. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2000. – С. 69.
13. Мусаев К.М. Лексикология тюркских языков. – М., 1984. – С. 92.
14. Петров Л.П. К этимологии чувашских орнитонимов. – Ч. 1 // Исследования по лексикологии и фразеологии чувашского языка. – Чебоксары, 1982. – С. 61,70, 71.
15. Сетаров Д.С. Тюркизмы в русских названиях птиц // Советская тюркология. – 1970. – № 2. – С. 74.
16. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. 2-е изд.– М. «Просвещение», 1975.
17. Худайкулиев М. Подражательные слова в туркменском языке. – С.79, 80,83.
18. Щербак А.М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. – М., 1961. – С. 137.